

# Ecole Massillon Welcome Booklet 2012 - 2013



ASSOCIATION  
DE PARENTS D'ÉLÈVES  
DE L'ENSEIGNEMENT LIBRE  
[www.apel13333.fr](http://www.apel13333.fr)

## Ecole Massillon

Ecole Massillon  
5, rue Bansac  
Clermont-Ferrand  
Tel- 04.73.98.09.70  
Fax – 0473 90 62 23

Email [\\_Massillon-ce@wanadoo.fr](mailto:Massillon-ce@wanadoo.fr)  
[www.massillon63.fr](http://www.massillon63.fr)

### **Ecole international**

Tel - 04 73 98 09 73  
Fax - 04 73 90 62 23  
Mobile – 06 68 67 09 73  
[www.ebi-clermont.fr](http://www.ebi-clermont.fr)

Mme Guitton [ebicontact63@yahoo.fr](mailto:ebicontact63@yahoo.fr)  
Mme Blemmings [ebiprimaire@yahoo.fr](mailto:ebiprimaire@yahoo.fr)  
Mme Paniagua [ebisecondaire@yahoo.fr](mailto:ebisecondaire@yahoo.fr)

### **Emergency Numbers**

Emergency services from Mobile phone	112
SOS Medicines	04 73 42 22 22
(Children's emergency) Pédiatrie urgences	04.73.75.00.50
Fire	18
Poison Control	04 72 11 69 11
Samu	15

## Terminology

EBI	Ecole Bilingue Internationale (International Bilingual School)
EM	Ecole Massillon
Avenance	Food service provider for the canteen (cafeteria)
BCD (Bibliothèque)	Library
cantine	Cafeteria
CMS (Centre Multi Services)	Massillon secondary student's school office
foyer lycée	High school students lounge
garderie	Pre-school child care (held in the salle d'accueil) and after-school child care (held in the BCD)
infirmerie	Infirmary (in the CMS)
salle d'accueil	Waiting/activity room for maternelle children
cahier de liaison/correspondance	Parent/teacher communication notebook
cartable	Book bag
congé	Vacation
contrôle	Test
devoirs	Homework
devoirs du soir (DS)	Nightly homework
devoirs surveillés (DS)	Subject exams for secondary school students
élèves	Students
emploi du temps	Student's schedule
enseignants	School teachers
FLE (Français Langue Etrangère)	Language class for non-French speaking students
goûter	Snack
jour férié	Holiday / day off
Kermesse	School carnival
maître	Teacher (male)
maîtresse	Teacher (female)
notes	Grades / marks
personnel d'encadrement	School administration
pique-nique	Pack lunch / picnic lunch
rentrée	"Back to School"
sortie pédagogique	Field trip
tenu	Appropriate attire (for the intended activity)
Toussaint	Autumn school holiday
trousse	Pencil case
vacances scolaires	School vacation
soutien	Support? Tutoring in French
Nom	Last name/ sir mane
Prenom	First name

Non-graded papers may have the following remarks showing that they have been checked

<u>Comment</u>	<u>Description</u>	<u>Translation</u>
TB	très bien	Very good
B	bien	Good
AB	assez bien	OK
Vu	Seen corrected, but not given a grade/mark	
Passable	Not good	
Mal	Bad	
A revior	Review	

French system	American system	British system	Age
TPS (Toute Petite Section)	K-3	3 year-old Nursery School	(2 – 3)
PS (Petite Section)	K-3/K-4	4 year-old Nursery School	(3 – 4)
MS (Moyenne Section)	K-4	Reception	(4 – 5)
<b>Ecole</b>	<b>Elementary School</b>	<b>Primary School</b>	
GS (Grande Section)	K-5	Year 1	(5 – 6)
CP (Cours Préparatoire)	1 <sup>st</sup> grade	Year 2	(6 – 7)
CE1 (Cours Élémentaire Première Année)	2 <sup>nd</sup> grade	Year 3	(7 – 8)
CE2 (Cours Élémentaire Deuxième Année)	3 <sup>rd</sup> grade	Year 4	(8 – 9)
CM1 (Cours Moyen Première Année)	4 <sup>th</sup> grade	Year 5	(9 – 10)
CM2 (Cours Moyen Deuxième Année)	5 <sup>th</sup> grade	Year 6	(10 -11)
<b>Collège</b>	<b>Middle School (6,7,8)</b>	<b>Junior School (Year 7-10)</b>	
6 <sup>ème</sup>	6 <sup>th</sup> grade	Year 7	(11-12)
5 <sup>ème</sup>	7 <sup>th</sup> grade	Year 8	(12-13)
4 <sup>ème</sup>	8 <sup>th</sup> grade	Year 9	
<b>Lycée</b>	<b>High School (9-12)</b>	<b>Secondary School (Year 11-13)</b>	
3 <sup>ème</sup>	9 <sup>th</sup> grade	Year 10	(13-14)
2 <sup>nde</sup>	10 <sup>th</sup> grade	Year 11	(14-15)
1 <sup>ère</sup>	11 <sup>th</sup> grade	Year 12	(15-16)
Terminale	12 <sup>th</sup> grade	Year 13	(16-17)
Section Internationale		International School Section	

### FLE Français Langue Etrangère

FLE is a special French language teaching program beginning in CP for non-French speaking students who will be following a French or bi-lingual program. Initially, students in primary school will spend the largest portion of their French classroom time in FLE until they have a sufficient level of language to be fully integrated into their French class.

### Addressing the Teacher

It is typical for French students to address their teacher as “maîtresse” / “maître” or “madame” / “monsieur.”

In the maternelle section, it is also common for children to call their teacher by her first name only. For example: “Mme Claire Dupont” could be addressed as “Madame,” “Maîtresse,” or “Claire,” but NEVER “Mme Claire” which is considered impolite in French society.

### School supplies/Stationary

You have to supply all the stationary for your child. Pens, exercise books rulers ect.

You will be provided with a list for each class. In august all the supermarkets will have a large area that they will fill with school supplies. If you arrive half way through a school year the stationary shops will be the better option.(there are some listed at the back of booklet)

## TEACHERS 2012 – 2013

### Maternelle (French Section)

TPS (Toute Petite Section)	- Mme Vinconneau
PS (Petite Section)	- Mme Demerson
PS/MS (Petite Section/Moyenne Section)	- Mme Salagnac
MS/GS (Moyenne Section/Grande Section)	- Mme Cohendy
GS (Grande Section)	- Mme Chadebec

### Primaire (French Section)

CP (Cours Préparatoire)	- Mme Billon & Mme Mestas
CE1 (Cours Élémentaire Première Année)	- Mme Legrande & Mme Leoty
CE2 (Cours Élémentaire Deuxième Année)	- Mme Chirac & Mme Rago & ???????
CM1 (Cours Moyen Première Année)	- Mme Belin, Mme Filliol & M Chabanel
CM2 (Cours Moyen Deuxième Année)	- Mme Biffaud, Mme Lavet & Mme Ronzier

### English Classes

Grande Section	- Mrs Brooks
Grade 1	- Mrs Stevenson
Grade 2	- Mrs Brooks
Grade 3	- Mrs Johnson
Grade 4	- Mrs Johnson
Grade 5	- Mrs Brooks

### Advance Level English Classes

Grande Section	- Mrs Rutherford
CP/Advanced	- Mrs Stevenson
CE1/CE2 Advanced 2& 3	- Mrs Stevenson
CM1/ Advanced 4	- Mrs Brooks
CM2/ Advanced 5	- Mrs Johnson

### Foundation English Classes

Mrs Grancher & Mrs Rutherford

Secondary School Teachers 2012 – 2013

**Alina Popovici**

*School Principal*

[ebidirection@gmail.com](mailto:ebidirection@gmail.com) 04 73 98 09 73

**Geneviève Guitton**

*Assistant to the School Principal*

**Sandra Blemings**

*Primary School Coordinator & Secondary English*

[ebiprimaire@yahoo.fr](mailto:ebiprimaire@yahoo.fr)

**Valérie Paniagua**

*Secondary School Coordinator, French & ICT*

Grade 8 main teacher

[ebisecondaire@yahoo.fr](mailto:ebisecondaire@yahoo.fr)

**Michelle Brooks**

Grades 2 and 5

Grande Section Native Language Class

CM1 Advanced English Class

**Claire Johnson**

Grade 3 and Grade 4

CM2 Advanced English Class

<http://mrsjohnsongrade4k5.wordpress.com/>

**Nicole Stevenson**

Grade 1

CP Advanced English Class

CE1 / CE2 Advanced English Class

[stevenson@ebi-clermont.fr](mailto:stevenson@ebi-clermont.fr) [blog](#)

**Brigitte Laurent**

French as a Second Language

Primary and Secondary Schools

**Sylvie Léger**

Secondary French

Integration in French Section

**Ghislaine Rolland**

Secondary French

English as a Second Language

Grade 6 main teacher

**Gill Allen**

Secondary Geography

Grade 10 main teacher

**Elizabeth Bowyer**  
Secondary Mathematics

**Glenda Burbridge**  
Secondary Science  
Grade 7 main teacher

**Kevin Clarke**  
Secondary English  
American Exams Coordinator  
Grade 11 main teacher

**Tony Esposito**  
Secondary English  
English as a Second Language (ESL)

**Diane Le Guehennec**  
Secondary Mathematics  
Grade 9 main teacher

**Gerry Moran**  
History and Theory of Knowledge  
Student Guidance  
Grade 12 main teacher

## Drop-off and Pick-up Procedures

Note: It is important to respect the times when classes begin and end. For security reasons the entrance gates to both the primary and the secondary schools remain locked when classes are in session. At all other times, parents and students should use the main school entrance on rue Bansac.

For example if you are late and the gates are closed

### Secondary School (times vary according to the child's timetable)

Secondary school students enter and exit through the gates on rue de Grande-Bretagne. The gates are only open in the morning, at lunch, and at the end of school for brief periods, so punctuality is important.

### Primary School (CP-CM2) 8:35-11:35

In the morning, students meet in the primary school courtyard where their teacher will take them to their classrooms. Children going home for lunch will meet their parents in the maternelle courtyard. Children returning to school after the lunch break are to go directly to the primary courtyard where their teacher will once again take them to their classrooms. At the end of the school day, all children will meet their parents in the maternelle courtyard.

### Maternelle Section (MS and GS) 8:30-11:30

In the morning, children in MS and GS meet in the “**salle d'accueil**” just off the maternelle courtyard. Children going home for lunch can be picked up from their teachers at the benches in the maternelle courtyard. Children returning to school after the lunch break meet in the maternelle courtyard where their teacher will take them to their classrooms. At the end of the school day, children are to be picked up from their teachers at the benches in the maternelle courtyard.

### Petite Section (TPS and PS)

Children in PS and TPS (3 and 4 year old nursery school) can be brought to their classrooms between 8:20 and 8:35 in the morning. It is requested that parents do not linger. Children are to be picked up from their classrooms.

## Break Times

All children in maternelle and primary school have a 15 – 20 minute break for recess in the morning and again in the afternoon. Parents are permitted to send a snack or “**goûter**” for their child to eat during break. This can be a pre-packaged snack from the store or an item from home that is wrapped and ready to eat (i.e. crackers/biscuits or sliced fruit). Please note that children go outside for break regardless of the weather (except in severe weather), so children should always be dressed appropriately. Children are supervised by their teacher during this time. No umbrellas are allowed on the recess yard by children.

### Garderie

The school is open from 7.30 a.m. for parents who wish to use the “garderie” facility. In the evening the “garderie” is open until 6.00 p.m., except on Friday, when it closes at 5.00 p.m. These facilities are payable according to the time spent in the garderie. Please speak to Mrs Blemings or M. Monghal if you wish to use this service.



## Written Work

The French children are accustomed to writing in pen –even fountain pens - from a young age. All subjects, including math, are completed in ink beginning in CP. Students write assignments in blue ink and correct in green. Teachers write in red. Cursive writing (attaché) begins in GS and is used for all assignments. Children who do not already know how to write in cursive will be expected to learn this skill quickly. Also be aware that some letters are formed differently in French writing. While the children have a separate notebook for each subject, all French homework assignments are completed in a notebook known as the “cahier des devoirs” or homework notebook

## Grades/Marks

The French grading system is quite strict. In addition, teacher’s comments are usually given for correction purposes, not necessarily encouragement (this is generally true of both oral and written remarks). It is helpful to explain this to your child so that they are not discouraged if their grades are not as high upon their arrival as they are accustomed to in their home country. The French school uses a scale of 20 (10 for CP/1<sup>st</sup> grade). Please see your child’s handbook for the equivalent grading scale. See Terminology chart for Non-graded paper remarks showing that they have been checked by the teacher. Evaluations are done throughout the school year,

## Parent-Teacher Communication

In the maternelle and primary school, teachers most commonly communicate with parents through the “**cahier de liaison**”. This is a small notebook normally with a black or red book cover. Parents are to initial and check it daily for any correspondence from both the school and the class teacher. Notices for field trips, special events, and vacation schedule.

Parents may also use the cahier de liaison to send notes to the teacher.

A similar cahier, called the “cahier de correspondance” is used by secondary school students. Additionally, it includes forms for lateness and absences which, when necessary, must be filled out and signed by the parents then presented to Mlle Valérie Paniagua for her approval and signature.

All teachers keep conference hours. You will be advised of your teacher’s schedule at the “Meet the Teacher” night held during the first few weeks of school. Please bring your concerns to the attention of your child’s teacher during one of these times.

Open communication between parents and teachers is encouraged.

For further questions or concerns, please see Mrs. Blemings for maternelle and primary school students or Mlle Valérie Paniagua for secondary school students.

## Reporting Absences or sickness

Call Mme Guitton at 04 73 98 09 79 from 7:45 AM

### Helpful Phrase to use on the phone

----- est aujourd'hui malade et ne sera pas à l'école. Il/elle est dans -----class.  
 ----- is ill today and will not be at school. He/she is in ----- class

### Carnet de liaison Collage

(Middle school and Secondary school)

#### 1 Absence – Absents/Appointments

<b>ABSENCE</b>	3	<b>ABSENCE</b>	3
Absence du _____ ou _____		Nom <b>SMITH</b>	
Motif _____		Prénom <b>Jane</b> classe <b>4</b>	
L'élève est autorisé(e) à rentrer en classe le _____ à _____ h _____		a été absent(e) depuis le <b>5/5/11</b> à <b>07</b> h <b>30</b>	
Visa Vie Scolaire,		rentrera le <b>11/5/11</b> à <b>9</b> h <b>00</b>	
		Motif <b>Tonsillitis</b>	
		Signature des Parents ou du Responsable légal, <i>Mother Jones</i>	

#### 2 Dispense D.E.P.S / Reason your child can't participate in sport

<b>DISPENSE D'E.P.S.</b>	3	<b>DEMANDE DE DISPENSE D'E.P.S.</b>	3
Le _____ de _____ h _____ ou du _____ à _____ inclus.		<input type="checkbox"/> PONCTUELLE <input type="checkbox"/> LONGUE DUREE	
Motif _____		Élève <b>John Doe Smith</b> Classe <b>5</b>	
Certif. Medical: <input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON		le <b>12/6/11</b> de <b>13</b> h à <b>14</b> h	
Vis Scolaire,      Le Prof. E.P.S.,		ou du <b>12/6/11</b> ou <b>24/6/11</b> inclus.	
		Motif <b>Broken collar bone</b>	
		Certif. Medical: <input checked="" type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON	
		Signature des Parents ou du Responsable légal, <i>Mother Goose</i>	

#### 3 Retard - Late

<b>RETARD</b>	3	<b>RETARD</b>	3
Durée du retard _____		L'élève <b>Richard Gere</b>	
Motif _____		Classe <b>6</b> durée du retard <b>10 minutes</b>	
L'élève est autorisé(e) à aller: <input type="checkbox"/> - en classe <input type="checkbox"/> - en permanence		Motif <b>Overslept and missed the bus</b>	
Date _____ heure _____		Date <b>10/6/11</b> heure de rentrée <b>8:10</b>	
Vis Scolaire,      Signature des Parents ou du Responsable légal, <i>Mother Teresa</i>		<input checked="" type="checkbox"/> en classe <input type="checkbox"/> - en permanence	
		Signature des Parents ou du Responsable légal, <i>Mother Teresa</i>	

Carnet de Liaison Lycee  
(High school and Sixth form)

1 Absences - Absences/ Appointments

<p><b>Absence 3</b></p> <p>Du _____</p> <p>Au _____</p> <p>Motif _____</p> <p>L'élève est autorisé(e) à rentrer en classe : _____ à _____</p> <p>Signature des parents _____ Visa vie scolaire _____</p> <p><i>Abby Sent</i></p>	<p><b>Absence 3</b></p> <p>L'élève <b>Steve Martin</b> Classe <b>3 eme</b></p> <p>Absent(e) depuis le <b>12/2/11</b> à <b>14h</b></p> <p>Rentre le <b>15/2/11</b> à <b>8h</b></p> <p>Motif <b>Digestive problems</b></p> <p>Visa vie scolaire _____ Signature des parents _____</p> <p><i>Abby Sent</i></p>
--	---

2 Retards - Late

<p><b>Retard 3</b></p> <p>Durée du retard _____</p> <p>Motif _____</p> <p>L'élève est autorisé(e) à aller : _____ en permanence</p> <p>Date _____ à _____</p> <p>Signature des parents _____ Visa vie scolaire _____</p> <p><i>Henry Tard</i></p>	<p><b>Retard 3</b></p> <p>L'élève <b>Kate Middleton</b></p> <p>Classe <b>2eme</b> Du <b>3/3/11</b> Au <b>3/3/11</b></p> <p>Motif <b>Greve on the tram line</b></p> <p>Date <b>3/3/11</b> Heure de rentrée <b>10h</b></p> <p>Visa vie scolaire _____ Signature des parents _____</p> <p><i>Henry Tard</i></p>
---	--

3 Inaptitude - Reason your child can't participate in sport

<p><b>Inaptitude 3</b></p> <p>EPS Except. Atelier Longue durée</p> <p>Du _____ Au _____</p> <p>Motif _____</p> <p>Si longue durée : certif. médical Validité à _____ Au _____</p> <p>Infirmierie _____ Visa vie scolaire _____</p> <p><i>Anette D. Jude</i></p>	<p><b>Inaptitude 3</b></p> <p>EPS Except. Atelier Longue durée</p> <p>L'élève <b>Harry Winsor</b></p> <p>Classe <b>1 eme</b> Du <b>4/4/11</b> Au <b>6/4/11</b></p> <p>Motif <b>twisted ankle</b></p> <p>Si longue durée : certif. médical Validité du _____ Au _____</p> <p>signature des parents _____</p> <p><i>Anette D. Jude</i></p>
---	--

4 Infirmierie – Sickness/illness

<p><b>Infirmierie 3</b></p> <p>Absence du _____</p> <p>De _____ à _____</p> <p>Rentrée le _____</p> <p>Visa vie scolaire _____</p> <p><i>N. Fern Marie</i></p>	<p><b>Infirmierie 3</b></p> <p>L'élève <b>Charlie Sheen</b></p> <p>Classe <b>3eme</b></p> <p>S'est présent(e) à l'infirmierie le <b>5/5/11</b></p> <p>De <b>11h</b> à <b>midi</b></p> <p>Est retourné(e) en cours à <b>14 h</b></p> <p>Cachet de l'infirmierie _____</p> <p><i>N. Fern Marie</i></p>
--	--

## Cursive writing

From the class G.S (Grande section) the children will be expected to form their letter like this.



# Cantine

## Cantine Role-Call:

Children in primary and maternelle section must sign-up for the cantine each day. For children in the maternelle section, the parent must place a check/tick by their child's name on the chart on the wall near the entrance to the **salle d'accueil**. In primary school, while taking the morning attendance, the teacher will ask "Qui mange à la cantine?" ("Who is eating at the cantine?") and the child should respond with "oui" or "non" accordingly.

**Description:** The cantine (cafeteria) provides a well-balanced French style meal for children who choose to eat lunch at school. Children are expected to select and eat an entrée (starter/appetizer), plat (main course), laitage (cheese or milk product), and dessert at each meal. Additionally, children are not permitted to bring a sack/picnic lunch to school. After lunch, children will have outdoor recess until afternoon classes begin. Therefore, children should always be dressed appropriately for the weather. Please note as well, that the teachers also take their lunch break during this period. Therefore, during the lunch break, all children are supervised by "surveillants" (courtyard supervisors) and not by their classroom teacher.

**Fees:** The cantine charges a separate fee for meals which can be paid weekly or monthly. Students may also choose the option of "**demi-pensionnaire**" meaning that they will eat EVERY day (except Wednesdays which are half-days) at the cantine; these fees are paid at the end of each term. All checks should be made payable to Ecole Massillon.

Maternelle and primary school children may give their checks to their teacher, while secondary school students should turn their checks into the CMS.

Each child is issued a card (badge) to purchase meals. The amount is automatically deducted from their account each time a meal is purchased. Children in primary and maternelle do not keep their cards in their possession; their classroom teacher will hold onto the cards.

When a child indicates that he is eating at the cantine that day, the teacher will give his/her card to the surveillant. The surveillant will give the child his/her card while they are in line for the cantine and then collect them once they have paid for their meal. However, secondary school students are responsible for their own cards and must present them to the cantine on days they are eating in the cantine.

EBI secondary school students have the option of eating in the cantine or going off-campus for lunch (either home or to an area restaurant). At the beginning of the school year, parents who wish to give their child permission to leave campus during the year for lunch must sign their child's "**cahier de correspondance**" in the appropriate section. The student will then be given a card to indicate that they have permission to go off campus for lunch. This card must be presented at the gate to the surveillant in order to leave campus.

The canteen also has a blog <http://avenancerestaurations.wordpress.com>

## School Vacations

Vacations begin at the end of classes on the first day indicated and end on the day classes resume. For example: “3 décembre à 8 janvier” means that the vacation begins AFTER classes finish on December 3. Children return to school the morning of January 8, marking the end of the vacation.

### Vacation Dates/ School Holidays 2012 – 2013

School starts on the 4<sup>th</sup> September 2012

	Break up	Return to school
Toussaint:	26 <sup>st</sup> October	12 <sup>th</sup> November
Christmas:	21 <sup>st</sup> December	7 <sup>th</sup> January
Winter:	22 <sup>nd</sup> February	11 <sup>th</sup> March
Spring:	19 <sup>th</sup> April	6 <sup>th</sup> May
Summer:	5 <sup>rd</sup> July	

### Public Holidays in France

Date	Reason	French translation	When and Why
January	New Year's Day	Premier de l'an / Jour de l' an	First day of the year.
<i>Changes</i>	Easter Monday	Lundi de Pâques	Monday after Easter
1 May	May Day /Labour Day	Fête du Travail	
8 May	Victory in Europe Day	Victoire 1945	End of hostilities in Europe in World War II
<i>Changes</i>	Ascension Day	Ascension	Thursday, 39 days after Easter
<i>Changes</i>	Whit Monday	Lundi de Pentecôte	Monday after Pentecost
14 July	Bastille Day	14 Juillet – Fête Nationale	National Day
15 August	Assumption of Mary	Ascension	
1 November	All Saints' Day	Toussaint	
11 November	Veterans Day	Armistice 1918	End of World war one
	Armistice Day		
	Remembrance Day		
25 December	Christmas Day	Noël	

## School supplies Vocabulary list

Agenda / agenda scolaire	daily school calendar (one page per day to record assignments)
Ardoise (Veleda)	dry erase board
Bâton de colle	glue stick
Bics	ball point pen
Boîte de mouchoirs en papier	box of tissues
Boîte de peinture à l'eau	box of water color paints
Cahier	notebook
Cahier de Travaux Pratiques	notebook with alternating lined and blank pages
Canson	type of art/drawing paper (sold in tan envelopes)
Carnet à spirale	spiral bound notebook
Carnet répertoire	address book (used to record vocabulary words)
Cartable	book bag
Carton à dessin	portfolio to store art work
Cartouches (effaçables)	fountain pen refills (erasable)
Chemise	pocket folder
Chiffon	rag (for erasing dry erase boards)
Ciseaux (à bouts ronds)	scissors (round tips)
Classeur	binder
Classeur souple	flexible / supple binder
Compas simple	compass
Crayons de couleur	colored pencils
Crayon à papier	pencil
Double décimètres	20 cm ruler
Drap de bain	towel
Effaceur	ink eraser
Equerre	set square
Etiquettes auto-collantes	labeling stickers
Feutres	markers
Pointe large	wide tip
Pointe moyenne	medium tip
Pointe fine	fine tip
Lavable	washable
Feutres d'ardoise	dry erase markers
Format (*see list below)	size
Fichier	workbook / activity book
Gouache	art paint
Gomme	eraser

Intercalaires (carton)	binder dividers (cardboard)
Lingettes	wipes
Oeillets	reinforcements (to protect
holes in paper)	
Papier calque	tracing paper
Pinceau	paint brush
Pochette	folder
Avec rabats	with flaps
Avec élastiques	with elastic closures
Pochettes plastiques transparentes	plastic pockets to hold individual sheets of paper in a binder
Protège cahier	notebook cover (normally requested in several different colors)
Protège document / porte vue	folder with attached transparent plastic pockets

Note: "vues" is the number of sides that can be seen. For example, a protège document with 10 poches will have 20 vues.

Reliure	plastic spiral binder
Règle plate	flat ruler
Repertoire	index notebook
Sac à dos	back pack
Serviette de table	napkin
Stylo	ball point pen
Stylo plume	fountain pen
Surligneur	highlighter
Tablier	paint smock / apron
Taille-crayon avec réservoir	pencil sharpener with reservoir for shavings
Timbale	cup or tumbler
Trousse	pencil case

### Sizes

All notebooks, binders, and papers come in three basic sizes or "formats":

Petit format: 17 x 22

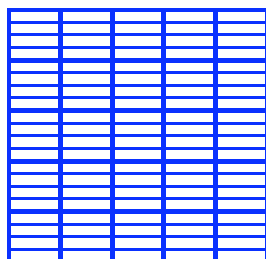
Grand format: 21 x 29,7 also called "A4" which is the standard sized French paper

Très grand format 24 x 32

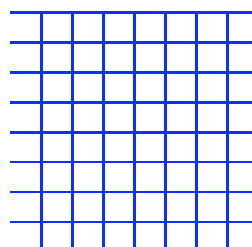
### Paper Types

Lined paper comes in two basic styles:

Seyes or grands carreaux (most common)



Petits carreau





## Helpful Bookstores and Office Supply Stores

### **First Office Express**

77 rue Blatin  
63000 Clermont-Ferrand  
04.73.93.61.93

### **Librairie Les Volcans**

80 bd François Mitterrand  
63000 Clermont-Ferrand  
04.73.43.66.79

### **Top Office**

207 bd Gustave Flaubert  
63000 Clermont-Ferrand  
04.73.15.02.02

### **Librairie Joseph Gibert**

42 av Etats Unis  
63000 Clermont-Ferrand  
04.73.37.31.88

### **Mistral Gagnant**

10 av grande-Bretagne  
63000 Clermont-Ferrand  
04.73.92.06.15

(Mistral Gagnant is an "old-fashioned" candy store located adjacent to the school. If you provide them with your list, they will be happy to fill your order.)

### **On line and delivered to your door**

[www.Scoleo.fr](http://www.Scoleo.fr)

You can connect via the school web site, you will find the lists of supplies requested by the teachers and you can select the items needed.

You can choose the date that you wish to receive the order

This is a simple and easy way to get your school supplies with out navigating the shops and supermarket. (They also do personalized name tag as all equipment is expected to be labeled even pens and pencils)

To find out more connect to

[www.scoleo.fr](http://www.scoleo.fr) > je suis parent > Opération fournitures scolaires > ETRE INFORME  
and enter the details of the school and class in the drop down boxes

## *Notes and useful contacts*

